



○Nếu có chuyện khó khăn hãy đến quầy tư vấn dành cho người nước ngoài.

[Phòng hướng dẫn tổng hợp tầng 1 Ủy ban hành chính T.P Yao]

Tư vấn bằng tiếng Việt Nam

※Cũng có thể hỏi thăm về nội dung trong tạp chí này.

Từ thứ hai ~ đến thứ sáu 9:00-17:00

(Lấy hẹn trước) Điện thoại:080-2454-9149

[Phòng tư vấn Trung tâm cộng đồng nhân quyền Yasunaka]

Tư vấn bằng tiếng Việt Nam

※Cũng có thể hỏi thăm về nội dung trong tạp chí này.

Các ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm và thứ sáu hàng tuần 9:00-17:00. (Lấy hẹn trước) Điện thoại:072-922-3232

[Tại Trung tâm giao lưu quốc tế Thành phố Yao, có tư vấn dành cho người nước ngoài sinh sống trong T.P] Đối ứng bằng tiếng Nhật (Nếu cần thì sẽ tư vấn qua thông dịch)

Từ thứ ba đến thứ sáu - chủ nhật hàng tuần 8:45 - 17:00 Điện thoại:072-924-3331

※Tập thông tin đa ngôn ngữ này có để ở Ủy ban hành chính Thành phố Yao , (Tài đoàn Pháp nhân) Trung tâm Giao lưu Quốc tế Thành phố Yao và những cơ quan hành chính khác . Trang nhà của Thành phố Yao trên internet cũng xem được.

(<http://www.city.yao.osaka.jp/0000007004.html>)

Hỗ trợ chi phí đi học cho học sinh Tiểu học - Trung học .

Đối với những gia đình vì lý do kinh tế gặp khó khăn trong việc đi học thì những chi phí học cụ (những dụng cụ để học) cần thiết cho việc học của học sinh Tiểu - Trung học sẽ được trợ cấp một phần.

※Mẫu đơn có sẵn tại các trường học và ở Ban học vụ cũng cấp học đường tầng 7 Ủy ban hành chính Thành phố. Mọi chi tiết xin vui lòng xem “Thông báo chế độ hỗ trợ chi phí đi học” sẽ được phân phát ở các trường học từ trung tuần tháng 4.

<Làm đơn - Liên lạc hỏi thăm> Từ ngày 2 đến 31 tháng 5

Ban học vụ cung cấp bữa ăn học đường

TEL072-924-3872 (chỉ đối ứng bằng tiếng Nhật)FAX072-924-3952



○困ったことがあれば、外国人市民相談窓口へ

【八尾市役所本館 1階総合案内室内】

ベトナム語対応

※この情報誌の内容についての問合せもできます。

毎週月～金曜 午前9時～午後5時。

予約制 TEL:080-2454-9149

【八尾市安中人権コミュニティセンター相談室】

ベトナム語対応

※この情報誌の内容についての問合せもできます。

毎週月・火・木・金 午前9時～午後5時。

予約制 TEL:072-922-3232

【八尾市国際交流センターでの

在住外国人のための生活相談】

日本語対応 (必要に応じて通訳を介します。)

毎週火～金・日曜 午前8時45分～午後5時

TEL : 072-924-3331

※この多言語情報誌は、八尾市役所、(公財)八尾市国際交流センターなどにあります。インターネットの八尾市のホームページでも見ることができます。

<http://www.city.yao.osaka.jp/0000007004.html>

小・中学生の就学を援助します

経済的な理由で子どもの就学が困難な家庭に対し、

小・中学校で必要な学用品費などの一部を援助します。

※ 申請書は各学校と市役所本館7階学務給食課にあります。詳細は4月中旬に各学校から配布される「就学援助制度のお知らせ」をご覧ください。

<申請・問合せ> 5月2日～31日。

学務給食課

TEL 072-924-3872 (日本語対応のみ)

FAX 072-924-3952

Nâng cao Sức khỏe , kết nối học tập

Nhà trẻ được công nhận T.P Yao (Nintei kodomoen)

Câu hỏi 1: Nhà trẻ được công nhận là nhà trẻ như thế nào?

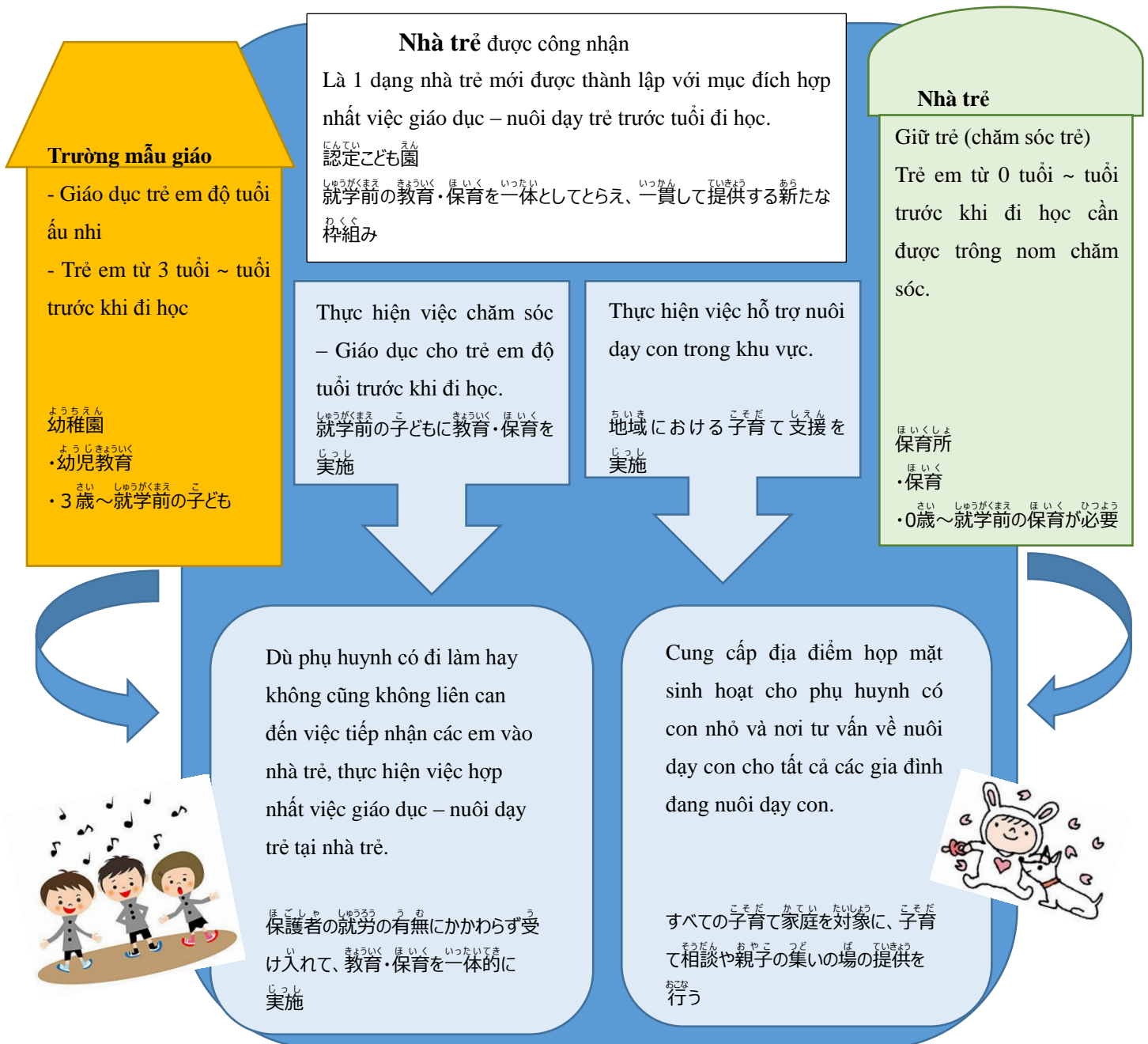
Nhà trẻ được công nhận là cơ sở nuôi dạy trẻ vận dụng ưu điểm của nhà trẻ và trường mẫu giáo, phát huy được chức năng của cả hai.

Ngoài ra, nhà trẻ được công nhận còn có vai trò hỗ trợ nuôi dạy con trong khu vực, là nơi họp mặt cùng sinh hoạt của phụ huynh và con nhỏ cũng như nhận tư vấn về nuôi dạy con.

げんき ばく まな
元気に育み、学びへとつなぐ
やお じんてい こどもえん
八尾の認定こども園

Q 1 認定こども園ってどんな施設？

認定こども園は、幼稚園と保育所の良いところを生かしながら、その両方の役割を果たす施設です。また、すべての子育て家庭を対象に、子育て相談や親子の集いの場の提供を行うなど、地域における子育て支援の役割を担います。



Câu hỏi 2 : Các cơ sở công lập nuôi dạy trẻ độ tuổi trước khi đi học sau này sẽ như thế nào?

Về các nhà trẻ được công nhận, với mục tiêu thành lập ít nhất 1 nhà trẻ được công nhận trong mỗi khu vực có trường cấp 2 trực thuộc gần 15 khu vực trong T.P, kể cả nhà trẻ được công nhận công lập và tư nhân, xúc tiến chuyển các trường mẫu giáo tư nhân – các nhà trẻ tư nhân sang dạng nhà trẻ được công nhận. Ở thời điểm hiện tại, cho đến năm 2019 (Heisei 31) sẽ hướng đến việc chuyển 5 nhà trẻ công lập sang dạng nhà trẻ được công nhận công lập.

Ngoài ra dự định vào năm 2019 (Heisei 31), sẽ thành lập 36 nhà trẻ được công nhận kể cả dạng công lập tư nhân, để các em có thể đi nhà trẻ được công nhận ở gần nhất.

Tuy nhiên về số nhà trẻ được công nhận công lập được thiết lập còn phụ thuộc vào tình hình xây dựng của nhà trẻ tư nhân, nhu cầu về giáo dục – nuôi dạy trẻ và số lượng trẻ từ nay về sau, sẽ được xem xét lại để đáp ứng với nhu cầu cần thiết.

Câu hỏi 3 : Phí gửi trẻ ở nhà trẻ công lập- nhà trẻ tư nhân có thay đổi không?

Phí gửi trẻ theo chế độ mới về nuôi dạy trẻ - nuôi dạy con được quyết định căn cứ theo thu nhập của phụ huynh nên cả nhà trẻ công và nhà trẻ tư phí gửi trẻ đều như nhau. Để giảm bớt gánh nặng cho tất cả những người gửi con, phí gửi trẻ trong T.P Yao được định thấp hơn trên 30 % số với mức phí gửi con quy định của nhà nước. Tuy nhiên, ngoài phí gửi trẻ còn thu các chi phí cần thiết khác như phí bữa ăn trưa, phí dụng cụ v.vv... Phí này không chỉ ở nhà trẻ tư nhân mà ở nhà trẻ công lập cũng cần.

Tùy theo mỗi nhà trẻ mà mức phí thay đổi.

Câu hỏi 4 : Ưu điểm của nhà trẻ được công nhận là gì?

Nếu là trẻ em trên 3 tuổi dù (mẹ) không đi làm vẫn được vào nhà trẻ, hoặc nếu người mẹ bắt đầu làm thid vẫn được đi nhà trẻ tiếp.

Không chỉ vì phụ huynh đi làm nên việc gửi con trong thời gian dài là cần thiết, mà các em còn được tiếp nhận chương trình giáo dục cho độ tuổi ấu nhi nên thấy an tâm trước khi các em đi học tiểu học !

Đối với các em đang đi nhà trẻ được công nhận là lẽ dĩ nhiên, ngay cả những em không đi nhà trẻ cũng vẫn có thể nhận được sự hỗ trợ về nuôi dạy con một cách rất đa dạng của nhà trẻ được công nhận. Nếu cần tư vấn hay có thắc mắc về nhà trẻ được công nhận thì hãy mạnh dạn liên hệ

< Liên hệ >

Nhóm dự án nâng cấp các cơ sở hợp nhất giữa nhà trẻ - mẫu giáo.

TEL 072-924 - 0613(chỉ đối ứng bằng tiếng Nhật)

FAX 072-924 - 9548

◎ Cũng có thể xem thông báo về dạng nhà trẻ được công nhận trên trang nhà của T.P.

(cũng có thể xem từ mã QR ghi bên phải)



Q 2 今後、八尾市の就学前施設はどうなっていくの？

認定こども園については、公立・私立を合わせて、市内の15中学校区に各1か所以上配置することを目標とし、私立幼稚園・保育園が認定こども園へ移行することを促進していきます。公立は、現時点において、平成31年度に5園の認定こども園への再編をめざします。

また、平成31年度には、公立・私立を合わせて36園の認定こども園が配置される予定で、近くの認定こども園への入園が可能になるよう整備します。

なお、公立の認定こども園については、今後の児童数や教育・保育ニーズ、私立の整備状況など、必要に応じた見直しも検討します。

Q 3 公立と私立で保育料は変わるの？

子ども子育て支援新制度での保育料は、保護者の所得に応じて決まり、公立・私立共に同一料金となります。また、本市の保育料は、すべての利用者の負担を軽減するため、国の基準額よりも3割以上低い額で設定しています。なお、保育料とは別に、実費徴収としての給食費や教材費などが必要となりますが、これは私立だけでなく公立も必要となる費用で、各施設により金額が異なります。

Q 4 認定こども園の良さは？

3歳児以上なら、仕事をしていなくても入園できて、もし仕事を始めることになって子どもはそのまま通園できる！

仕事をしているから長時間の保育が必要なだけで、幼児教育も受けられるから小学校への入学も安心！

在園児はもちろん、在園児でなくても認定こども園のさまざまな子育て支援を受けることができる！

認定こども園に関するご質問やご相談があれば、お気軽にお問い合わせください。

< 問合せ >

幼保一体化施設整備プロジェクトチーム

TEL072-924-0613 (日本語対応のみ)

FAX072-924-9548

◎ 市ホームページでも、認定こども園についてお知らせしています (右記QRコードからアクセス可)

TIỀN PHỤ CẤP DÀNH CHO NGƯỜI CAO TUỔI

“Tiền phụ cấp phúc lợi tạm thời hỗ trợ cuộc sống cho những người hưu trí”

Phụ cấp dành cho những người cao tuổi, với mục đích hỗ trợ cho những người cao tuổi có thu nhập thấp.

Đối tượng : Là những người thuộc đối tượng nhận phụ cấp phúc lợi tạm thời niên khóa năm 2015(Heisei 27), những người trong niên khóa 2016(Heisei 28) tức từ 1/4/2016 ~ 31/3/2017 đã tròn 65 tuổi

Tiền cấp phát : Mỗi người 30,000 yên (chỉ 1 lần)

Tiếp nhận đơn : Từ tháng 5 ~ (dự định)

Thời gian cấp phát : Từ sau trung tuần tháng 6 (dự định)

Nếu có người đến nhà hoặc điện thoại khả nghi là lừa đảo chi cấp tiền phụ cấp thì hãy dừng ngay liên hệ tới các số điện thoại dưới đây

Phòng chính sách công nghiệp

TEL072-924-8531 (chỉ đối ứng bằng tiếng Nhật) FAX072-924-0180

Kurashi Gakushu kan

TEL072-922-6185 (chỉ đối ứng bằng tiếng Nhật) FAX072-993-2772

Sở cảnh sát Yao TEL072-992-1234 (chỉ đối ứng bằng tiếng Nhật)

<Liên hệ> Phòng chính sách Phúc lợi khu vực TEL0570-080-192

Hãy đăng ký mạng lưới phòng chống thiên tai !

Tin Cảnh báo nồng độ PM2.5

Từ nay đến tháng 5, do ảnh hưởng của bụi cát v.v.. làm cho mức độ ô nhiễm không khí PM2.5 (bụi siêu mịn) sẽ dễ tăng cao.

Nếu có chú ý nhắc nhở về PM2.5 thì hãy hạn chế tối đa những việc sau như việc đi ra ngoài, vận động ngoài trời trong thời gian dài, thay đổi không khí trong nhà, đóng mở cửa sổ v.v...

Đặc biệt những người bị bệnh về hệ hô hấp – hệ tuần hoàn, trẻ em và người lớn tuổi rất dễ bị ảnh hưởng nên hãy lưu ý.

Nếu đăng ký “Mạng lưới phòng chống thiên tai Osaka” thì sẽ được thông báo qua tin nhắn khi có chú ý nồng độ PM2.5 cao .

Nếu gửi E-mail không cần nội dung theo địa chỉ touroku@osaka-bousai.net thì sẽ được gửi lại bằng URL đăng ký

(Cũng có thể gửi tin nhắn bằng mã số QR dưới đây)

Muốn biết thêm chi tiết, hãy xem trang nhà của thành phố .

<Nơi Liên hệ> Phòng Bảo toàn môi trường .

TEL072-924-3841 (chỉ đối ứng bằng tiếng Nhật)

FAX072-924-0182



Lê Thị Tường Vân 3 tháng tuổi Nữ

Bé ngoan hiền , ít khóc nhè , thích nằm chơi một mình .

Mẹ mong bé lớn lên thành cô giáo .

レティツオンパン 3か月女の子
おとなしくて、一人で遊ぶのが好きなツオンパンちゃんです。お母さんは、大きくなったら先生になってほしいと思っています。

外国にルーツのある子



高齢者向け給付金
「年金生活者等支援臨時福祉給付金」
所得の少ない高齢者の支援を目的に、高齢者向け給付金を支給します。対象と思われる人には、4月下旬に申請書を送付します。

- 対象 平成27年度臨時福祉給付金の対象者で平成28年度中に65歳以上になる人
- 支給額 1人につき3万円 (1回限り)
- 申請受付 5月～(予定)
- 支給時期 6月中旬以降 (予定)

給付金の支給を装った不審な電話や訪問があれば、迷わず下記までご連絡ください。

産業政策課 TEL072-924-8531 (日本語対応のみ)
FAX072-924-0180

くらし学習館 TEL072-922-6185 (日本語対応のみ)
FAX072-993-2772

八尾警察署 TEL072-992-1234 (日本語対応のみ)

<問合せ> 地域福祉政策課 TEL0570-080-192
(日本語対応のみ) (臨時福祉給付金専用ダイヤル)

FAX072-922-3786

防災ネットに登録しましょう!

PM2.5注意報

これから5月にかけて、黄砂などの影響でPM2.5(微小粒子状物質)が高濃度になりやすくなります。

PM2.5について注意喚起があった場合は、外出や、屋外での長時間の運動、屋内の換気、窓の開閉を控えてください。特に呼吸器・循環器系疾患のある人や、子ども・高齢者は影響を受けやすいので注意しましょう。

「おおさか防災ネット」に登録すると、PM2.5の高濃度予測時にメールでお知らせが届きます。

touroku@osaka-bousai.net

(下記QRコードから読み取り可)に空メールを送信すると、登録用のURLが返信されます。

※詳細は市ホームページをご覧ください。

<問合せ> 環境保全課

TEL072-924-3841 (日本語対応のみ)

FAX072-924-0182

Trẻ em có nguồn gốc nước ngoài

Lê Thị Tường Vân 3 tháng tuổi Nữ

Bé ngoan hiền , ít khóc nhè , thích nằm chơi một mình .

Mẹ mong bé lớn lên thành cô giáo .

レティツオンパン 3か月女の子
おとなしくて、一人で遊ぶのが好きなツオンパンちゃんです。お母さんは、大きくなったら先生になってほしいと思っています。

外国にルーツのある子

